

## FR Aiguilles dentaires stériles siliconées

### MODE D'EMPLOI

- Déchirer la bande de papier qui garantit la stérilité en tournant les 2 parties de l'étui protecteur en sens inverse.
- Séparer complètement les 2 parties de l'étui protecteur en enlevant le capuchon qui protège la partie arrière de l'aiguille qui sera fixée sur la seringue.
- Visser l'aiguille sur l'embout fileté de la seringue à l'aide de l'étui protecteur.
- Retirer l'étui protecteur grâce à un léger mouvement de rotation et procéder à l'injection (l'étui protecteur pourra être utilisé ultérieurement pour ôter l'aiguille de la seringue).
- Dévisser l'aiguille usagée de la seringue avec précaution, en utilisant l'étui protecteur ou tout autre moyen garantissant une protection contre les piqûres accidentelles.
- Jeter l'aiguille usagée dans un contenant spécifique conforme à la législation en vigueur sur l'élimination des déchets médicaux.

### MISES EN GARDE

Ne pas utiliser la même aiguille sur plusieurs patients. Afin d'éviter que la pointe de l'aiguille ne s'émousse, l'utilisation d'une aiguille par cartouche est préconisée. Une force ou une pression physique extrême peut causer le bris de l'aiguille.

Eviter tout mouvement extrême ou répété de l'aiguille durant l'injection, car cela peut briser l'aiguille.

### NE PAS REBOUCHER LES AIGUILLES À LA MAIN.

Ne pas piler, briser ou manipuler par ailleurs les aiguilles à la main. Ne pas dépasser la date limite d'utilisation figurant sur le conditionnement extérieur.

Le non-respect des mises en garde engage l'entière responsabilité de l'utilisateur.

### PRÉSENTATION

100 aiguilles bi-pointes à usage unique et non-réutilisable

*Réservé à l'usage professionnel en art dentaire.*

## EN Sterile siliconised dental needles

### DIRECTIONS FOR USE

- Break the sterility seal just before use by turning the two parts of the protective sheath in opposite directions.
- Completely separate the two parts of the protective sheath by removing the sheath cap to reveal the end of the needle which will be fixed onto the syringe.
- Screw the plastic nozzle of the needle onto the threaded hub of the syringe by holding the second part of the sheath which protects the other end of the needle.
- Remove the plastic protective sheath with a slight twisting motion just before the injection is administered. (It can be used again when removing the needle from the syringe to avoid the risk of needlestick injury).
- Carefully unscrew the needle from the syringe using the plastic protective sheath or any other means to protect you from needlestick injury.

Discard the used needle into a puncture-resistant container in accordance with all applicable medical waste regulations.

### WARNINGS

Do not re-use the same needle on other patients. Due to needle point damage on initial insertion, it recommends to replace the needle for each cartridge!

Extreme physical pressure or strength may cause the needle to break. Avoid extreme or repeated movements of the needle during injection as this may cause the needle to break.

### DO NOT RECAP NEEDLES BY HAND.

Do not bend, break, or otherwise manipulate needles by hand. Do not exceed the expiry date shown on the outer packaging. Failure to follow warnings is the full responsibility of the user.

### PRESENTATION

100 two-point disposable non-sterilisable dental needles

*For professional use only in the practice of dentistry.*

### (GB) - Distributor :

SEPTODONT L.t.d.

Units R & S - Orchard Business Centre

St Barnabas Close

Allington, Maidstone, Kent ME 16 0UZ - UK

### (AU) - Sponsor : Specialities Septodont Pty Ltd

14 Cliffbrook Crescent, Emlu Plains, NSW 2750

Australia

## ES Agujas dentales estériles y siliconadas

### MODO DE EMPLEO

- Romper la cinta de papel que garantiza la esterilidad girando las dos partes del estuche protector en sentido inverso.
- Separar completamente las dos partes del estuche protector quitando el capuchón que protege el extremo de la aguja que será fijado a la jeringa.
- Atornillar la aguja en la punta entrocada de la jeringa con el estuche protector.
- Retirar el estuche protector con un leve movimiento de rotación y proceder a la inyección. (El estuche protector podrá utilizarse ulteriormente para separar la aguja de la jeringa).
- Desenroscar la aguja de la jeringa con precaución, utilizando el estuche protector o cualquier otro método que garantice una protección contra los pinchazos accidentales.
- Deshacer la aguja utilizada en un recipiente específico conforme a la legislación vigente relacionada con la eliminación de los desechos médicos.

### ADVERTENCIAS

No reutilizar la misma aguja con otros pacientes.

Debido al desgaste de la punta de la aguja en el primer pinchazo, se recomienda cambiar de aguja con cada cartucho.

Una fuerza o una presión física extrema puede causar el rompimiento de la aguja.

Evitar cualquier movimiento extremo o repetido de la aguja durante la inyección; éste puede causar el rompimiento de la aguja.

### NO VOLVER A TAPAR LAS AGUJAS CON LA MANO.

No usar las manos para doblar, quebrar o manipular la agujas. No sobreparar la fecha límite de utilización que figura en el acondicionamiento exterior.

El incumplimiento de las advertencias por parte del usuario compromete su entera responsabilidad.

### PRESENTACIÓN

100 agujas bi-puntas para uso único, no reesterilizables.

*Producto reservado exclusivamente al uso profesional dental.*

### (ES) - Distribuidor :

LABORATORIOS MAB DENTAL, S.A.

C/Corcega 116

08029 - BARCELONA - ESPAÑA

(CE)  
Rev: 07/2009

# Septoject



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil

94107 Saint-Maur-des-Fossés Cedex, France.

Tél : 33 (0)1 49 76 70 00

CE 0459



Ref: 05 98 064 00 02

## DE

### Sterile zahnärztliche Injektionskanülen mit Silikonüberzug.

#### ART DER ANWENDUNG

- Die beiden Teile der Schutzhülle in entgegengesetzter Richtung drehen, um den Sterilitätsstreifen zu zerreissen.
- Den Teil der Hülle, der das hintere Ende der Injektionskanüle, welches auf der Spritze befestigt wird, schützt, abnehmen.
- Kanüle mit Hilfe der Schutzhülle auf den Spritzenaufsatz schrauben.
- Die Schutzhülle mit einer leichten Drehbewegung abnehmen und Injektion vornehmen (die Schutzhülle kann nach der Injektion zum Abnehmen der Kanüle verwendet werden).
- Die gebrauchte Kanüle vorsichtig mit Hilfe der Schutzhülle oder einem anderen Hilfsmittel, das ein Abnehmen der Kanüle ohne Stechgefahr ermöglicht, abdrehen.
- Die gebrauchte Injektionskanüle entsprechend den geltenden Vorschriften über medizinischen Abfall in einem Spezialbehälter entsorgen.

#### WARNHINWEISE

Nicht dieselbe Nadel bei mehreren Patienten verwenden. Um zu verhindern, daß die Nadelspitze stumpf wird, wird empfohlen, pro Zylinderampulle eine Nadel zu verwenden.

Bei extrem starker Druckausübung kann die Kanüle brechen. Extreme oder wiederholte Verbiegungen der Kanüle während der Injektion vermeiden, da dies ein Auseinanderbrechen der Kanüle verursachen kann.

#### DIE SCHUTZHÜLLE NICHT MIT DER BLOSSEN HAND AUF DIE KANÜLE AUFSETZEN.

Nicht mit der bloßen Hand mit den Kanülen hantieren; die Kanülen weder biegen noch brechen.

Das auf der äußeren Verpackung angegebene Verfallsdatum nicht überschreiten.

Bei Nichtinhalten der Warnhinweise übernimmt der Anwender die alleinige Verantwortung.

#### DARREICHUNGSFORM

100 nicht wieder sterilisierbare Einmalkanülen mit zwei Spitzen

*Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.*

#### (DE) - Vertrieb :

SEPTODONT GmbH

Handelsgesellschaft mbH

Felix-Winkel-Str. 9

53859 Niederkassel-Mondorf - DEUTSCHLAND

## NL

### Dentale gesiliconeerde steriele naald.

#### GEBRUIKSAANWIJZING:

- Scheur de papierband die zorgt voor de sterilité los door de 2 gedeeltes van de beschermhoes in tegengestelde richting te draaien.
- Scheid volledig de 2 gedeeltes van de beschermhoes door de dop te verwijderen die het achterste gedeelte van de naald beschermt dat op de spuit wordt vastgemaakt.
- Schroef met behulp van de beschermhoes de naald op het schroefdraad uiteinde van de spuit.
- Verwijder met een korte draai beweging de beschermhoes en ga over tot de injectie (de beschermhoes kan later worden gebruikt om de naald van de spuit te verwijderen).
- Schroef voorzichtig de gebruikte naald los van de spuit

door gebruik te maken van de beschermhoes of op een andere manier waarmee voorkomen kan worden dat u zich per ongeluk prikt.  
Gooi de gebruikte naald in een speciale container overeenkomstig de vigerende wetgeving op het verwijderen van medisch afval.

#### WAARSCHUWINGEN

De naald niet gebruiken voor meerdere patiënten.  
Het gebruik van één naald per cartouche is aanbevolen teneinde het stomp worden van de naald te vermijden.  
Een extreme fysieke kracht of druk kan een breuk van de naald veroorzaken.

Vermijd iedere extreme of herhaalde beweging van de naald tijdens het injecteren, want dat kan de naald breken.  
DE NAALDEN NIET HANDMATTIG WEER DICHTMAKEN.  
De naalden bovendien niet handmatig buigen, breken of hanteren.

De uiterste gebruiksdatum zoals vermeld op de buitenverpakking niet overschrijden.

Bij niet-naleving van de waarschuwingen is de gebruiker volledig aansprakelijk.

#### VERPAKKING

100 naalden, dubbel puntig, voor eenmalig gebruik en niet hersteriliseerbaar.

*Uitsluitend voor beroepsmatig gebruik in de tandheelkunde.*

(BE) - Distributeur/Verdeler BENELUX :

SEPTODONT NV-SA

Grondwelstraat 87 - Av. de la Constitution 87

Brussel 1083 Bruxelles

BELGIË/BELGIË

#### IT - Aghi dentali sterili silliconati.

##### MODALITÀ D'USO

- Strappare la fascetta di carta a garanzia della sterilità ruotando in senso inverso le due parti dell'astuccio di protezione.

- Separare completamente le due parti dell'astuccio protettore togliendo il cappuccio che protegge la parte posteriore dell'ago che sarà fissata sulla siringa.

- Fissare l'ago sull'imbuto filettato della siringa aiutandosi con l'astuccio protettore.

- Ritirare l'astuccio protettore con un leggero movimento di rotazione e procedere all'iniezione (l'astuccio protettore potrà essere utilizzato ulteriormente per togliere l'ago dalla siringa).

- Svitare con precauzione dalla siringa l'ago utilizzato servendosi dell'astuccio protettore o con altro mezzo che garantisca protezione da una puntura accidentale. Gettare l'ago utilizzato nello specifico contenitore conforme alla legislazione in vigore sull'eliminazione dei rifiuti medicali.

##### AVVERTENZE DI SICUREZZA

Non utilizzare lo stesso ago su più pazienti.  
Al fine di evitare che la punta dell'ago si smussi, è raccomandato l'utilizzo di un ago per ogni tubofiala.

Una eccessiva forza o pressione può causare la rottura dell'ago.

Evitare ogni eccessivo e ripetuto movimento dell'ago durante l'iniezione onde evitarne la rottura.

Non richiudere gli aghi a mano.

Non piegare, spezzare o manipolare gli aghi a mano.  
Non superare la data limite d'uso indicata sul lato esterno della confezione.

Il non rispetto delle avvertenze di sicurezza rimanda ogni responsabilità all'utilizzatore.

##### PRESENTAZIONE

100 aghi a doppia punta monouso e non sterilizzabili

*Riservato all'uso professionale nella pratica odontoiatrica.*

(IT) - Distributore per l'Italia :

GIOVANNI OGNA & FIGLI SpA

Via Figlihi 41

20053 MUGGIO (MI) - ITALIA

#### PT

**Aguihas dentárias esterilizadas, silliconadas**

##### MODO DE EMPREGO

- Romper a cinta de papel que garante a esterilidade, rodando as duas partes do estojo protector em sentido inverso.

- Separar completamente as duas partes do estojo protector retirando a tampa que protege a parte traseira da agulha que sera fixada na seringa.

- Enroscar a agulha ao terminal roscado da seringa com a ajuda do estojo protector.

- Retirar o estojo protector graças a um ligeiro movimento de rotação e proceder à injeção (o estojo protector poderá ser utilizado para retirar a agulha da seringa).

- Desenroscar a agulha usada da seringa com cuidado, utilizando o estojo protector ou qualquer outro meio que garanta uma protecção contra as picadas accidentais.  
Colocar a agulha usada num recipiente específico de acordo com a legislação em vigor sobre a eliminação de desperdícios médicos.

##### ADVERTÊNCIAS

Agulha de utilização única.

Durante a primeira inserção a ponta da agulha pode ficar danificada, recomenda-se a substituição da agulha para cada cartucho.)

Uma torça ou forte pressão física extrema pode partir a agulha.  
Evitar qualquer movimento brusco, extremo ou repetido da agulha durante a injeção pois pode partir a agulha.  
NÃO TAPAR A AGULHA COM A MÃO.

Não dobrar, quebrar ou manipular as agulhas manualmente.  
Não ultrapassar a data de validade indicada na embalagem exterior.

O não respeito destas advertências responsabiliza totalmente o utilizador.

##### APRESENTAÇÃO

100 agulhas bi-puntas para uso único, no reesterilizável

*Produto indicado exclusivamente para uso profissional em medicina-dentária*

#### PL Sterylne, silikonowane igły dentystyczne

##### SPÓSÓB UŻYCIA

- Przerwać banderolę zabezpieczającą sterylność igły bezpośrednio przed użyciem, przekraczając dwie części ochronnej tulejki w przeciwnych kierunkach.

- Całkowicie oddzielić dwie części tulejki usuwając jej górną część, aby odsonić końcówkę igły, która ma być umocowana na strzykawkę.

- Nakreślić plastikową końcówkę z igłą na gwint strzykawkę trzymając tę część tulejki, która osłania drugi koniec igły.

- Zdjąć plastikową ochronną tulejkę, delikatnie przekreślając, bezpośrednio przed iniekcją. (Może być ona użyta ponownie w momencie zdejmowania igły ze strzykawkę w celu uniknięcia ryzyka zranienia się igłą.)

- Ostrożnie oddzielić igłę od strzykawkę, używając plastikowej ochronnej tulejki lub innej ochrony zabezpieczającej przed zranieniem.

- Zużyta igłę wyrzucić do pojemnika na ostre narzędzia, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadków medycznych.

##### OSTRZEŻENIA

Nie używać tej samej igły u kilku pacjentów.

Abby uniknąć stępienia końcówki igły, zaleca się stosowanie jednej igły dla każdego wkiadu.

Ekstremalne fizyczne ciśnienie lub siła mogą spowodować pęknięcie igły.

Unikać ekstremalnych lub powtarzających się ruchów igły podczas iniekcji, ponieważ może to spowodować pęknięcie igły.

NIE ZDEJMOWAĆ IGŁY REKĄ.

Nie wolno wyginać i łamać lub w inny sposób manipulować igłą za pomocą ręki.

Nie stosować po upływie terminu ważności, wskazanego na opakowaniu zewnętrznym.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń całkowicie obciąża odpowiedzialnością użytkownika.

##### OPAKOWANIE

100 jednorazowych igieł dentystycznych z dwoma ostrzami, bez możliwości ponownej sterylizacji.

*Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej.*

(PL) - Dystrybutor :

Septodont-Polska sp.z o.o.

ul. Taneeczna 18 A

02-829 Warszawa

Polska

#### EL

**Αποστειρωμένες βελόνες οδοντιατρικής με επικάλυψη σιλικόνης.**

##### ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Σκόπιο τη χάρτινη ταινία που διασφαλίζει την αποστείρωση, περιτρέφοντας τα δύο μέρη του προστατευτικού περιβλήματος προς την αντίθετη φορά.

- Διαχωρίστε τελείως τα δύο μέρη του

προστατευτικού περιβλήματος ανασκηνώνοντας το πώμα που προστατεύει το πίσω μέρος της βελόνας που θα προσαρτηθεί στη σύριγγα.

- Βιδώστε τη βελόνα στο σπειρωτό άκρο της σύριγγας με τη βοήθεια του προστατευτικού περιβλήματος.

- Απομακρύνετε το προστατευτικό περίβλημα με ελαφρά περιστροφή και προχωρήστε στην έγχυση (το προστατευτικό περίβλημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο τέλος για την σφράγιση της βελόνας από τη σύριγγα).

- Αποσυνδέστε τη χρησιμοποιημένη βελόνα από τη σύριγγα με προσοχή, χρησιμοποιώντας το προστατευτικό περίβλημα ή οποιοδήποτε άλλο μέσο που παρέχει προστασία από ακούσια τσιμπήματα.

- Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα σε ειδικό δοχείο σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των ιατρικών απορριμμάτων.

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε την ίδια βελόνα σε πολλούς ασθενείς.

Για να μην αμβλυνθεί η μύτη της βελόνας, συνιστάται να χρησιμοποιείται μία βελόνα ανά κάσδα.

Η άσκηση υπερβολικής δύναμης ή πίεσης μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βελόνας.

- Αποφύγετε τις υπερβολικές ή επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την έγχυση, έτσι η βελόνα ενδέχεται να σπάσει.

Μην ξεανακλείνετε τις βελόνες με το χέρι. Μη δαπλώνετε, σπτάτε ή χρησιμοποιείτε διαφορετικά τις βελόνες με το χέρι.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στην εξωτερική συσκευασία.

Η ευθυνη για τη μη πήξη των οδηγίων προφύλαξης βαρύνει εξ ολοκλήρου το χρήστη.

##### ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

100 βελόνες μίας χρήσης, μη επανααποστειρωσίσιμες

**Για επαγγελματική χρήση μόνο στην οδοντιατρική πράξη.**

(GR) - Διανομή :

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ ΑΕ

ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ 157 – ΑΘΗΝΑ 11527